

## Koekelberg O.173a.

1. az dē ke.kəs nē stēikfō.ugəl zē.n emē zē sXrik
2. manē vrind eš dē blumē gu.əŋ ge.tē
3. sē.rəwō.udəX spinē zē ni as mē mafjē.nē
4. grū.əvən es lastəX wērək
5. ɔp da sXyp kre.igē zē bēsXymeld brj.ət
6. dē sXRa.ə(n)wērəkər ē.i nē splintər in za.ənē vindər
7. dē sXipər lēktē zen lypən af
8. in da fabrik estər niks tē zē.n
9. kum e. ma kint | ə kintjē |
10. bu.əs tapt ɔns fē.r pintē be. - of *gewoonlijk* :  
pōtē be. | pintjēs |
11. brinj ɔns twi.ə kilō kre.kē | krikskēs |
12. zemē mē Δ.lē va.əvē dra. le.tərs wa.ən  
ɔ.ətXədrunjē
13. a dra.əgdē nu ma. mē nē stək
14. kəm za.ənē kne. gēzē.n
15. vastənu.vət wat ni fΔ.l nēmi gēvət
16. k bēŋ kən'təntak mē Δ.lē ni mē.igəgu.ən za.ən
17. kəm əkik ət ni Xədu.ə zΔ.lē juŋ
18. da:n: ditu afkumt
19. ən spinəkup - ə spinənet - ən əlfmu.ən
20. ən muif - sXrik - ən wa: - nē fampi'jŋ. - ən u.əX -  
nē vas - nē papiljō.
21. da.ə kade.i dē.ide gi.ələ wē.rəlt fēXtē
22. ksəl a pē.rəls Xē.ive
23. injəlantu. fΔ.l a. sXē.pən afbrē.kē
24. ε fan zē lē.vē nē ki nēm bət Xat
25. gef ma twi.ə bri.ə sti.ənē - bri.ər - dē bri.ətstē -
26. da pōstər stutō. nēmi
27. da.ə man ē.d ə lē.vē gēla.ək as nē gry.ətən i:ər
28. dən dy.vəl eš in dən ē.məl ni Xəblē.ive
29. dē sXɔ.əlkindərə zēn mē tē mi.əstər nu dē zi.ə  
gəgu.ən
30. kan:i kumē vΔ.i dak Xəri.ət sa.ən
31. dē bi.əstē drinjē gē.rē la.əzəmē:l
32. a.ə kani Xū.ən wērəkē - zaŋ kē:l do.ə. si.ər
33. stək nē ki nē stē.l in da.əm bastəl
34. nē.ə mētē kē.gəls watər nēmi gəspelt
35. ē.la kəm al twi.ə ki.ərən ɔp a. gərɔ.əpē
36. dē.i pē.r es ni ra.əp - du zit nōg ə wiŋ buntjən in
37. zē zē. wēX nō tfe.lt
38. zē.dəm i.əst sē gelt Δlpən ɔpdo.ən
39. ē. zalet ny.ət ni fē.r brinjē
40. zēs dΔlf(t) fan Δ.i mēləkwa.ət
41. dē man mo. san vra. Δləpē - of : prote'zē.rē |
42. in dē sXeldē zwymən es Xəvu.ər.la.ək
43. ē. mōktəm nē dikənək wumē. datəm strɔ.əs es
44. wa. mo.ətē dɔvan dən Δləft emē - zēn ga.ələ dən  
andərən Δləft
45. Δlp nē ki da bēdən ɔpafē
46. ɔnzē maifər esu vət az ə vērəkē
47. zē sprinjē va tfe.əstē vē ən wadinj
48. dən ɔvənē.r zal dēm by.əm - - -
49. dyti.əstē vənstər to.ə
50. t bēgintē luəjē vē di.əstē mis - dy.əXmis - tlof -  
dē vespərs
51. ən sprā: - - - ɔ.ətXəspræit - - -
52. dē saldu.ətən emē dej vra. Δju.ər afXəsne.ə
53. zē pupa ē.təm zēs ju.ər nu tsXɔ.ədu.ətē gu.ən
54. kəm ət əm afXəruəjē zu lu.ət lanstwu.ətər tē  
gu.ən
55. əm bli.əkē du.əf - ən vi:əs - - -
56. jē.rē pōtē zēni fΔ.l wē.ət
57. nē pu.əl - - - dən ɔ.uvē - - -
58. in mars - of : mi:ət est nɔX tē kɔ.ut fē mētəm  
bal tē spē.lē | ə kufəmbal |
59. dēi bu'zē.i gefdē klē.r liXt ē.ə
60. ε trək mē tē fjē:t fan tpi:ət
61. in da.ə ta.ət kwamdē ga.ələn e. ələ ju.ərē  
nu dē kērəmis - of : fy:r
62. dē pu.ətər za. dad ɔns i:ər vōlmōkt es
63. gē zu.X ma wēl mu gē spraktē.igē ma. nit
64. dē zwulmē guŋ gu wē.ikumē
65. gōjē vandū.əX mētē ku.ətē ni spē.lē
66. ē.tē zy.ək Xē.rē kē.əs
67. zanē mōtΔ:r es kapōt - ε lē. stil
68. tēi fandū.əX wērəm gəwē:st - zēn tēs nē  
zō:tən u.əvət
69. da mənəkē lypt ɔp sam bly.ətē vɔ.ətē
70. du ez əm bəst in dē krū.ək
71. kwa datē faktΔ:r nēm brē.f brɔXt
72. kəm pa.ən v man ət
73. ikan mē Xin dwi.əzdra.əvərš um
74. nu.ə dē vē.rē spanēmē tpi:ət in dē nō.ə kē.r
75. kəm əwa katsēs - va vΔ.i dē nɔ.ən al
76. dē zɔ.ən van dē kl.əinjē ē.d y.ək saldu.ət  
Xəwē:st
77. wētē ginəm bɔ.əXmu.əkər wy.ənē
78. dej rɔ.əzən emē laŋē stē.ikərs
79. kXəly.əvər gi wɔ.ut fan
80. tkinəkē waš dy.ət fē. daset kōstē dy.əpē
81. zan y.əgən zēn zēn y.ərē ly.əpē
82. Δ.i dɔXtərkən es mē nē kərēf nu dēm bəs  
Xū.əm brumba.əzē trēkē
83. du eš ən spēt fan dē li.ər
84. ε dē.i zēn strɔ.ut ɔ.əpē
85. tfolek sɔXt ni anəš as Xeld zēn ra.əkɔdum
86. Δ.lē mōnd eš drj.əX fan dən dΔst
87. da.ə wēX lyp krym - tēs to.ər alum lanstu.ə
88. ik em vē dē kl.ənən ən truməlčkē gəkɔXt
89. dē ga.ətəmbuk es Xəstərəvē van əŋ kΔst in tē  
slikē - of : flikē
90. zē lē.kē was kat əŋ go:ət
91. in dē lumərtən eš tbest
92. nē sXē.tər moXɔ. kynē vize.rē - of : mike  
| luŋkē |
93. zyktis nu ma.ənən ɔ:ət
94. kwē.i ni wu dak ən mo. gu.ə zō:kē
95. nē kɔ.lə keldər es Xɔ. fē tbe:
96. kmust əsəblo:trinjē vē tē vərstərəkē - of :  
vər strafərdər tē wādē
97. kmo.ən i.əstfo.əjər in dē stal vō:rē
98. mam brō.i was mō.əX
99. dē mēlkbo.ər mək nē gry.ətən to:ər
100. dej bɔ.ūtərmēlək eš dyn zēn zō:r - stō.tər  
əmə. wē.i
101. wa.ə zō.jē da.ə pyt kynē vylən ɔp ən ɔ:r
102. ez ɔp sē point
103. ε kum ny.ət Xinə mənō:tē lu.ət

104. in itələ zenər bərəgə da fe. spa:və  
 105. tɛ.də du.ə əp dæ.i.və  
 106. im by.əm du emə zə styk fan də brygə gəvət  
 107. gə muit əns fl.ələn is kumə kl.ərə  
 108. ɛs fa l.əvə gəkumə mɛ əŋ go.ɟ bəzə  
 109. dɛ dɔ.i ɛʃ im bə.əkənɔ.ut ʎəmɔkt  
 110. əŋ gətɾɔ.u.də vɾa. moɔ. kynə nu.əjə  
 111. kɛm e. gæs ʎəzu.ɛt - mu twas ʎi go. su.ət  
 112. dɛm brɑ:vər zɛ:tat nɔʎ tɛ de:r ɛʃ əm tɛ bɑ:və  
 113. bakə - iʎ bak - ga. bakt - ɛ.ə bakt - baktəm -  
 wa.ələ bakə - iʎ baktə - ga. baktə - ɛ.ə baktə -  
 wa.ələ baktə - wa.ələn emə gəbakə  
 114. be:ə - iʎ be: - ga. bit - ɛ.ə bit - wa.ələ be.ə -  
 be.ə wa.ələ - of : zumə be.ə - iʎ bɔj - ik em  
 gəbɔjə - bɔjə za.ələn y.ək  
 115. tɛz ə klɑ.ən mu tɛz ə fa.ən  
 116. gə kynd e. a.rə kɾɑ.əgən əp də mæt  
 117. ɛ. ʎɛz:tatən əp ma. zal pɑ:zə  
 118. tma.sə za. datəm gəla.ək a.  
 119. du wu.ərə va.əf pɾɑ.əzə  
 120. əndər da.ən: a.ək ligə vɔ.l i.əkələ  
 121. twu.ətər zal gɔn zɔjə - tsɔid al  
 122. ty.ə ɛs nɔʎrɔ.n - tɛs nɔʎ mə zyst af  
 123. majɔnɛ:s mu.əkə zə mɛ nən dɔjər van ən a:r  
 124. da byməkə zal du.ə mo.ɟjə.əkynə grɔ.ɟə  
 125. də pasty.ər ɛ. ʎo.ɟə wa.ən  
 126. də dɔʃən ɛmən əns ə.u.d u.ɛʃ afʎəbrant  
 127. ət mɛlək sprat u.ətən l.ər van də ko.ɟ  
 128. də kɔstər lɔit - - - ə kɾu.ɛs -  
 129. dɛrəmə van də kɾu.əwu.əgə by.əgə van  
 tʎəwiʎt  
 130. suməgə mɛnsə snytəna.əʎ  
 131. zəmən əm blɔ.ut ən grɔ.ut ʎəslu.əgə  
 132. də sɔ.us ɛʃ əwa flɑ.  
 133. də sni.ə lɛ.tik  
 134. tɛz al ə gi.əl i.əwəʎa.ətək a nɔʎɛzɛ.n ɛm  
 135. njɔ.pɔ.r wɔd ən gi.əl nɔ. stat  
 136. do.ɔn - iʎ do.ɔnət - ga. dytət - ɛ. do.ɟət - wa.ələ  
 do.ɔnət - ga.ələ dytət - za.ələ do.ɔnət - iʎ dɛ.iət  
 - ga. dɛ.itət - ɛə dɛ.tət - wa.ələ dɛ.ənət - ga.ələ  
 dɛ.iət - za.ələ dɛ.ənət - dɛ.i kilɟ da - datətɛ.i  
 mu dɛ.i - dasət sa.ələ mu ən dɛ.iə -  
 137. dy.əpə - dy.əpkli.ət - də dy.əpfont -  
 138. dɔsə - ...  
 139. binə - iʎ bin - gɛ. bint - ɛ.i bint - wa.ələ binə -  
 ga.ələ bint - za.ələ binə - bintəm - bəntəm - ik  
 ɛm gəbɔnə  
 140. *Locale landmaten* : ...  
 141. *Waternamen* : ...

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is kukəlberəʎ*

*De inwoners heeten kukəlbergəɛ.rɛs*

*Bijnaam* : De kinderen zeggen schertsend *kukəlu.rəmbərəʎ*

*Aantal inwoners op 1-12-34* : 14.231.

*Taaltoestand.* Een 40-tal jaar geleden was K. nog vrij onbeduidend; maakte kerkelijk deel uit van St. Agatha-Berchem. Een priester uit deze gemeente kwam hier mis celebreren in een kleine kapel. Toen woonden hier nog veel „boerkooizen” (= warmoezeniers). Nu is er geen enkele meer te vinden.

De bevolking bestaat vooral uit werklieden (ongeveer 50 % der bevolking) en bedienden, die dagelijks naar Brussel of voorsteden gaan werken. In de locale nijverheid werken vooral buitenmensen.

De Waalsche inwijking groeit. Er wordt hier weinig beschaafd Nederlandsch gehoord. Men hoort er veel Fransch. Ruim 80 % der bevolking spreekt binnenskamers Vlaamsch (d. i. dialect).

*Zegslieden.* 1. Mej. Balk, onderwijzeres; geboren te Molenbeek (sedert tweede jaar hier); moeder van Woluwe; V. van Zelzate; heeft hier steeds gewoond; is hier als onderwijzeres werkzaam; kent goed Koekelbergisch.

2. Leon Balk; 19 j.; neef van 1; hier geboren; V. van Molenbeek; M. van Koekelberg; spreekt steeds Koekelbergisch.